

# The Commonwealth of Massachusetts 麻塞諸塞州

## STATE ELECTION OFFICIAL EARLY / ABSENTEE BALLOT

州  
選舉  
官方  
提早 / 缺席  
選票

MALDEN  
WD. 2, WD. 3 Pct.  
1, WD. 4, WD. 5  
Pct. 1, WD. 6, WD.  
7 Pct. 2, WD. 8  
338

*William Francis Galvin*  
SECRETARY OF THE  
COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS  
州務卿麻塞諸塞州

Tuesday, November 3, 2020 / 2020年11月3日週二

To vote for a candidate, fill in the oval to the right of the candidate's name. To vote for a person not on the ballot, write the person's name and residence in the blank space provided and fill in the oval.  
若要投選候選人，請將該位候選人姓名右側的橢圓形塗滿。若要投選未列入選票的人，請在指定的空白處填寫這個人的姓名及居住地址，並將橢圓形塗滿。

### ELECTORS OF PRESIDENT AND VICE PRESIDENT 總統與副總統選舉人

Vote for One 選一人	
<b>BIDEN and HARRIS</b> ++++++ Democratic/民主黨	<input type="radio"/>
<b>HAWKINS and WALKER</b> +++ Green-Rainbow/綠彩虹黨	<input type="radio"/>
<b>JORGENSEN and COHEN</b> ++++ Libertarian/自由黨	<input type="radio"/>
<b>TRUMP and PENCE</b> ++++++ Republican/共和黨	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### SENATOR IN CONGRESS 國會參議員

Vote for One 選一人	
<b>EDWARD J. MARKEY</b> ++++++ Democratic/民主黨 Candidate for Re-election/競選連任候選人 7 Townsend St., Malden	<input type="radio"/>
<b>KEVIN J. O'CONNOR</b> ++++++ Republican/共和黨 55 Glen St., Dover	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### REPRESENTATIVE IN CONGRESS 國會眾議員

Vote for One 選一人	
<b>KATHERINE M. CLARK</b> ++++++ Democratic/民主黨 Candidate for Re-election/競選連任候選人 64 Prospect St., Melrose	<input type="radio"/>
<b>CAROLINE COLARUSSO</b> ++++++ Republican/共和黨 4 Patrick Cir., Stoneham	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### COUNCILLOR 州長顧問

Vote for One 選一人	
<b>TERRENCE W. KENNEDY</b> ++++++ Democratic/民主黨 Candidate for Re-election/競選連任候選人 3 Stafford Rd., Lynnfield	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### SENATOR IN GENERAL COURT 州議會參議員

Vote for One 選一人	
<b>JASON M. LEWIS</b> ++++++ Democratic/民主黨 Candidate for Re-election/競選連任候選人 61 Church St., Winchester	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### REPRESENTATIVE IN GENERAL COURT 州議會眾議員

Vote for One 選一人	
<b>STEVEN ULTRINO</b> ++++++ Democratic/民主黨 Candidate for Re-election/競選連任候選人 39 Adams St., Malden	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### REGISTER OF PROBATE 遺囑驗證登記官

Vote for One 選一人	
<b>TARA E. DeCRISTOFARO</b> ++++++ Democratic/民主黨 Candidate for Re-election/競選連任候選人 36 Terrace Rd., Medford	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

You may vote for every position on the Northeast Metropolitan Regional Vocational School District Committee, regardless where you reside in the District.

無論你住在社區的任何地方，你可以在Northeast Metropolitan Regional Vocational 地區學校委員會投票于任何職位。

### REGIONAL SCHOOL COMMITTEE 地區學校委員會

Vote for not more than ONE 投票不多過一人	
<b>MICHAEL T. WALL</b> ++++++ Candidate for Re-election/ 競選連任候選人 40 Jones Avenue, Chelsea	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### REGIONAL SCHOOL COMMITTEE 地區學校委員會

Vote for not more than ONE 投票不多過一人	
<b>JAMES J. HOLLAND</b> ++++++ Candidate for Re-election/ 競選連任候選人 48 Lyle Street, Malden	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### REGIONAL SCHOOL COMMITTEE 地區學校委員會

Vote for not more than ONE 投票不多過一人	
<b>WARD HAMILTON</b> ++++++ Candidate for Re-election/ 競選連任候選人 87 East Emerson Street, Melrose	<input type="radio"/>
<b>ANDREW J. WHITE</b> ++++++ Candidate for Re-election/ 競選連任候選人 35 Otis Street, Melrose	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### REGIONAL SCHOOL COMMITTEE 地區學校委員會

Vote for not more than ONE 投票不多過一人	
<b>JUDITH M. DYMENT</b> ++++++ Candidate for Re-election/ 競選連任候選人 56 Northridge Dr., North Reading	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### REGIONAL SCHOOL COMMITTEE 地區學校委員會

Vote for not more than ONE 投票不多過一人	
<b>ROBERT S. McCARTHY</b> +++ Candidate for Re-election/ 競選連任候選人 39 Pine Ridge Rd., Reading	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### REGIONAL SCHOOL COMMITTEE 地區學校委員會

Vote for not more than ONE 投票不多過一人	
<b>ANTHONY L. CAGGIANO</b> ++++++ Candidate for Re-election/ 競選連任候選人 103 Patriot Parkway, Revere	<input type="radio"/>
<b>MELISSA A. JANNINO-ELAM</b> ++++++ Candidate for Re-election/ 競選連任候選人 112 Lincoln Street, Revere	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### REGIONAL SCHOOL COMMITTEE 地區學校委員會

Vote for not more than ONE 投票不多過一人	
<b>PETER A. ROSETTI, JR.</b> ++ Candidate for Re-election/ 競選連任候選人 6 Summit Ave., Saugus	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### REGIONAL SCHOOL COMMITTEE 地區學校委員會

Vote for not more than ONE 投票不多過一人	
<b>LAWRENCE M. MEANS</b> +++ Candidate for Re-election/ 競選連任候選人 4 Victoria Lane, Stoneham	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### REGIONAL SCHOOL COMMITTEE 地區學校委員會

Vote for not more than ONE 投票不多過一人	
<b>BRITTANY A. CARISELLA</b> ++++++ Candidate for Re-election/ 競選連任候選人 215 Nahant Street, Wakefield	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### REGIONAL SCHOOL COMMITTEE 地區學校委員會

Vote for not more than ONE 投票不多過一人	
<b>DEBORAH P. DAVIS</b> ++++++ Candidate for Re-election/ 競選連任候選人 61 Richard Circle, Woburn	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### REGIONAL SCHOOL COMMITTEE 地區學校委員會

Vote for not more than ONE 投票不多過一人	
<b>DEBORAH P. DAVIS</b> ++++++ Candidate for Re-election/ 競選連任候選人 61 Richard Circle, Woburn	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

### REGIONAL SCHOOL COMMITTEE 地區學校委員會

Vote for not more than ONE 投票不多過一人	
<b>DEBORAH P. DAVIS</b> ++++++ Candidate for Re-election/ 競選連任候選人 61 Richard Circle, Woburn	<input type="radio"/>
DO NOT VOTE IN THIS SPACE. USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.	切勿在此處填寫投票選擇。 請在下面的空白欄內填寫自填候選人。
WRITE-IN SPACE ONLY	僅供填寫自填候選人

VOTE BOTH SIDES / 請在選票正反兩面上投票

**QUESTION 1 / 議題 1**  
**LAW PROPOSED BY INITIATIVE PETITION**

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 5, 2020?

**SUMMARY**

This proposed law would require that motor vehicle owners and independent repair facilities be provided with expanded access to mechanical data related to vehicle maintenance and repair.

Starting with model year 2022, the proposed law would require manufacturers of motor vehicles sold in Massachusetts to equip any such vehicles that use telematics systems -- systems that collect and wirelessly transmit mechanical data to a remote server -- with a standardized open access data platform. Owners of motor vehicles with telematics systems would get access to mechanical data through a mobile device application. With vehicle owner authorization, independent repair facilities (those not affiliated with a manufacturer) and independent dealerships would be able to retrieve mechanical data from, and send commands to, the vehicle for repair, maintenance, and diagnostic testing.

Under the proposed law, manufacturers would not be allowed to require authorization before owners or repair facilities could access mechanical data stored in a motor vehicle's on-board diagnostic system, except through an authorization process standardized across all makes and models and administered by an entity unaffiliated with the manufacturer.

The proposed law would require the Attorney General to prepare a notice for prospective motor vehicle owners and lessees explaining telematics systems and the proposed law's requirements concerning access to the vehicle's mechanical data. Under the proposed law, dealers would have to provide prospective owners with, and prospective owners would have to acknowledge receipt of, the notice before buying or leasing a vehicle. Failure to comply with these notice requirements would subject motor vehicle dealers to sanctions by the applicable licensing authority.

Motor vehicle owners and independent repair facilities could enforce this law through state consumer protection laws and recover civil penalties of the greater of treble damages or \$10,000 per violation.

**A YES VOTE** would provide motor vehicle owners and independent repair facilities with expanded access to wirelessly transmitted mechanical data related to their vehicles' maintenance and repair.

**YES/贊成**

**A NO VOTE** would make no change in the law governing access to vehicles' wirelessly transmitted mechanical data.

**NO/反對**

**議題1：動議聯名書提議之法律**

您是否核准下文概述之法律？州參議院或眾議院於2020年5月5日當日或之前未就該法律投票。

**概要**

本擬議法律將要求為機動車車主以及獨立維修設施提供更多權限，以傳收與車輛維護和修理有關的機械數據。

自2022年新款車型開始，本擬議法律將要求在Massachusetts州銷售機動車的製造商在任何使用遠程信息處理系統（收集機械數據並將其無線傳輸到遠程服務器）的車輛中裝備標準化開放式訪問數據平台。安裝遠程信息處理系統的機動車車主將可以通過移動設備應用程序傳收機械數據。在車主授權下，獨立維修設施（與製造商無附屬關係）和獨立經銷店能夠從車輛中檢索機械數據並向該車輛發送指令，以進行維修、保養和診斷測試。

根據本擬議法律，除非該授權程序是針對所有品牌和型號機動車的標準化數據且由非製造商附屬機構進行管理，否則製造商只能在車主或維修設施能夠傳收車載診斷系統機械數據之後才能要求授權。

本擬議法律將要求州總檢察長為準機動車車主和承租人準備一份通知，對遠程信息處理系統以及與傳收車輛機械數據相關的本擬議法律要求進行解釋。根據本擬議法律，經銷商必須在出售或租賃車輛之前向準車主提供該通知，且準車主必須確認已收到該通知。如果機動車經銷商未能遵守這些通知要求，則會受到相應許可證頒發機構的製裁。

機動車車主和獨立維修設施可以通過州消費者保護法強制執行該法律，並追究三倍損害賠償或每次10,000美元的民事罰款（以較高者為準）。

投贊成票為機動車輛所有者與獨立維修機構提供更多存取無線傳輸的機械資料的權限，這些資料與其車輛維護及維修相關。

投反對票不會對與存取無線傳輸的車輛機械資料相關的法律進行任何變更。

**QUESTION 2 / 議題 2**  
**LAW PROPOSED BY INITIATIVE PETITION**

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 5, 2020?

**SUMMARY**

This proposed law would implement a voting system known as "ranked-choice voting," in which voters rank one or more candidates by order of preference. Ranked-choice voting would be used in primary and general elections for all Massachusetts statewide offices, state legislative offices, federal congressional offices, and certain other offices beginning in 2022. Ranked-choice voting would not be used in elections for president, county commissioner, or regional district school committee member.

Under the proposed law, votes would be counted in a series of rounds. In the first round, if one candidate received more than 50 percent of the first-place votes, that candidate would be declared the winner and no other rounds would be necessary. If no candidate received more than 50 percent of the first-place votes, then the candidate or candidates who received the fewest first-place votes would be eliminated and, in the next round, each vote for an eliminated candidate would instead be counted toward the next highest-ranked candidate on that voter's ballot. Depending on the number of candidates, additional rounds of counting could occur, with the last-place candidate or candidates in each round being eliminated and the votes for an eliminated candidate going to the voter's next choice out of the remaining candidates. A tie for last place in any round would be broken by comparing the tied candidates' support in earlier rounds. Ultimately, the candidate who was, out of the remaining candidates, the preference of a majority of voters would be declared the winner.

Ranked-choice voting would be used only in races where a single candidate is to be declared the winner and not in races where more than one person is to be elected.

Under the proposed law, if no candidate received more than 50 percent of first-place votes in the first round, the rounds of ballot-counting necessary for ranked-choice voting would be conducted at a central tabulation facility. At the facility, voters' rankings would be entered into a computer, which would then be used to calculate the results of each round of the counting process. The proposed law provides that candidates in a statewide or district election would have at least three days to request a recount.

The Secretary of State would be required to issue regulations to implement the proposed law and conduct a voter education campaign about the ranked-choice voting process. The proposed law would take effect on January 1, 2022.

**A YES VOTE** would create a system of ranked-choice voting in which voters would have the option to rank candidates in order of preference and votes would be counted in rounds, eliminating candidates with the lowest votes until one candidate has received a majority.

**YES/贊成**

**A NO VOTE** would make no change in the laws governing voting and how votes are counted.

**NO/反對**

**議題2：動議聯名書提議之法律**

您是否核准下文概述之法律？州參議院或眾議院於2020年5月5日當日或之前未就該法律投票。

**概要**

本擬議法律將執行一套名為「優先選擇投票」的投票系統；該系統中，選民將根據偏好順序對一名或多名候選人進行排名。自2022年起，所有Massachusetts州辦事處、州立法辦公室、聯邦國會辦公室，以及其他特定辦公室民選官員的初選和普選都將使用優先選擇投票。總統選舉、縣專員選舉或區域性學區委員會成員選舉不使用優先選擇投票。

根據本擬議法律，投票將進行一系列輪次的點票排名。第一輪中，如果一名候選人的首位排名得票比例超過50%，則宣佈該候選人獲勝，無需進行其他輪次點票。如果沒有任何候選人的首位排名得票比例超過50%，則首位排名得票最少的一名或多名候選人將被淘汰；下一輪點票中，落選候選人所獲得的首位排名選票將被計入該選民選票中排名第二的候選人名下。根據候選人數多少，可能會進行更多輪次點票；每輪點票的最後一名或多名候選人將被淘汰；落選候選人所獲選票將被計入該選民選票所剩候選人中排名最高的候選人名下。任何一輪點票中並列最後的候選人可通過比較前幾輪排名而確定勝負。最後，在所剩候選人中，大多數選民的首選候選人將被宣佈獲勝。

優先選擇投票僅用於單一候選人勝選的選舉；而最終需要多人入選的選舉則不適用。

根據本擬議法律，如果第一輪點票中沒有任何候選人首位排名得票比例超過50%，則將在中央製表設施內進行優先選擇投票所必需的數輪點票。在該設施內，將選民排名輸入計算機，以計算每一輪點票結果。本擬議法律規定，州或地區選舉候選人應該有至少三天時間要求重新點票。

州務卿需要頒布法規以實施本擬議法律，並對選民進行有關優先選擇投票程序的教育。本擬議法律將於2022年1月1日生效。

投贊成票將產生一個選擇投票排名系統，在此系統中，選民可選擇按優先順序對候選人進行排名，並且選票將按輪數計算，淘汰選票最少的候選人，直至產生一名獲得多數票的候選人為止。

投反對票不會變更有關投票與選票計數方式的法律。

**YOU HAVE NOW COMPLETED VOTING / 您已經完成投票**